Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

DEPOT LEGAL INDOCHINE

NAM THỨ MƯỜI BỐN — SỐ HỒ 2685 — NGÀY THỨ 10 3 MARS 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

HANOI

	Một năm	Sáu tháng	Ba tháng	Một tháng
Các làng và	6 $ 00	3.00	1.50	0.50
Các công-sở	6 $ 90	3.50	1.75	0.60
Nam-kỳ, Cao-mên, Ai-lao	6.30	3.20	1.60	0.55
Trung-kỳ và Bắc-kỳ	6 $ 30	3.20	1.60	0.60
Nam-kỳ, ngoại-quốc thuộc-địa Pháp	6 $ 60	3.30	1.65	0.60
Ngoại-quốc	12 $ 00	6.00	3.00	1.00

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
61 63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : P. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHAM-HUY-LUC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 4849

ANNONCES
Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0m065 de large.
Une seule insertion. . . . 0 $ 50 le c/m
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0 $ 18 le c/m
Réclame dans la 1re page. . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1 $ 50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

VẤN-ĐỀ XE TAY

Ở xã hội ta bây giờ hiện có một điều rất là ngang chướng, trái hẳn với nhân-đạo, bằng ngày trông thấy luôn ở trước mắt người ta, người có chút lòng từ thiện, tất phải lấy làm chướng mắt thương tâm, người ngoại-quốc mới bước chân lên cõi Đông-pháp này, thấy một việc minh không ngờ có, phải lấy làm ngạc-nhiên, tức là cái việc xe tay ở xứ ta vậy. Cái cách vận tải đã man, dùng ngựa hai chân để kéo người như thế, thật là không lấy nhân-đạo đãi người, mà lấy cầm thú đãi người, ở Âu Mỹ không từng có đã đành, ở Á-châu để cũng không mấy nơi có, chẳng qua cũng chỉ ở Nhật-bản, Cô-lâm-bô và ở xứ ta mà thôi vậy.

Tuy vậy, ở vào một xứ nghề còn ít của còn nghèo, dân vô nghề-nghiệp còn nhiều, như ở xã-hội ta bây giờ, thì kéo xe cũng là một nghề làm ăn rất tiện rất dễ cho kẻ khó, vì vốn liếng không mất gì, chỉ lấy công làm lãi, không phải lo nỗi lừa đảo thua lỗ như các nghề khác; từ ngày đường sá mở mang một ngày một rộng rãi, sự giao-thông một ngày một tiện lợi, biết bao nhiêu kẻ khó nhờ nghề kéo xe mà sống được đến ngày nay. Bây giờ nếu ham cái tiếng tốt là lấy nhân-đạo đãi người, mà trừ bỏ cái cách chở người bằng xe tay đi, thì thật là cướp của kẻ khó mất một nghề làm ăn, trong xã-hội lại thêm nhiều quân du thủ du-thực, rồi sự trộm cướp quấy nhiễu cũng thêm nhiều ra; vào khoảng giêm bảy năm nay, ở các đường xa, như đường Sơn-tây, đường Hưng-yên, đường Phủ-đinh vân vân, vì có xe điện, xe ô-tô, mà nghề xe kéo đã bị liệt bại, mối lợi to thu vào một vài nhà, người giàu lại càng giàu thêm, mà bao nhiêu người mất nghề kiếm gạo, vì túng thiếu mà sinh làm liều; hiện nay quân gian phi một ngày một nhiều, việc trộm cướp thường thấy xảy ra luôn, để cũng có một phần vì cớ ấy.

Lại còn thế này nữa: nước ta xưa kia, chính-trị còn cẩu-thả, đường sá còn chật hẹp xấu xa, người hành-khách chuyên dùng cáng võng, vua quan thì dùng kiệu và song-loan, người ngồi người nằm trên vai người, cách thức lại còn giã man hơn nữa. Từ ngày đường sá sửa sang đã rộng rãi, cách đi đường đổi dùng xe kéo, thật cũng không đến nỗi chướng mắt lắm như xưa rồi. Vậy cái cách chở người bằng xe tay, tuy chưa hợp với nhân-đạo, mà ở xứ ta bây giờ, thì hãy nên xếp đặt điều lệ cho cẩn thận, để phòng sự nguy hiểm cho hành khách, và bảo thủ quyền lợi cho phu xe, đó là một việc thiết thời mà ta nên suy xét đến vậy.

Ký-giả xin biểu đồng tình với một nhà bạn đồng nghiệp mà tỏ ý thỉnh cầu mấy điều như sau này, và có thêm một đôi chút cho thật được hoàn thiện.

Một là những người hành-khách không được cậy uy thế mà hành hạ phu xe, nên tỏ lòng rộng rãi đối đãi với phu xe, không nữa thì cứ theo giá nhất định mà giả cho đúng lệ.

Hai là đừng để cho phu xe phải kéo nặng quá. Ở Saigon, ở Tourane, ở Huế, ở Vinh, mỗi xe chỉ được ngồi một người, ở Hanoi thì mới có lệ cấm không được ngồi hai người, còn ở các nơi tỉnh lỵ khác, và ở các con đường nhà quê, vẫn thấy có khi chồng chất lắm, để ba người một xe, có khi lại cả gồng gánh nữa, đó là một việc rất nguy hiểm cho hành khách và thêm khốn nạn cho phu xe.

Ba là cấm hẳn những người không biết thể lệ cốt yếu đi đường không được kéo xe. Phu xe phải biết đại khái thể lệ đi đường, như không được tránh về bên tay trái, lúc rẽ sang đường khác, thì phải vòng theo sang bên phải mà đi vân vân. Ở các nơi thành-phố, ở các tỉnh-lỵ, xin xem xét thể lệ ấy cho thật là cẩn thận nghiêm nhặt, thì cái rủi ro xe cộ mới mong bớt đi được dần dần.

Bốn là phải khám xét kỹ lưỡng những người phu xe có đủ sức khỏe kéo được xe không. Hiện ở thành phố Hanoi thì điều lệ ấy rất là nghiêm minh, có hạn tuổi nhất định, chưa đến tuổi hay là quá tuổi, đều không được làm nghề kéo xe, còn ở các thành-phố và ở các nơi tỉnh lỵ khác, thì còn nhiều nơi chưa thi hành, vậy xin nhất luật thi hành điều lệ ấy khắp cả trong nước thì hay lắm.

Nếu nhờ được tấm lòng rộng rãi dung thứ của người đi xe, và cái điều lệ nghiêm thiết của chính-phủ, thì cái nghề kéo xe cũng khá hơn được nhiều, mà người ngồi xe cũng bớt điều lo sợ. Đợi đến khi nào ở trong nước tiền của đã rồi-rào, nghề nghiệp mở-mang đã rộng rãi, thì dụng cụ đi đường sẽ đổi theo cách mới hết, mà cái cách chở người ngang chướng không hợp nhân-đạo ấy, chắc cũng có ngày bỏ đi được.

H. T. B.

KÝ TÊN KHÔNG RÕ

Bản-quán xin các ngài mua báo khi có việc gì viết thư đòi hỏi bản-quán, thì cho biết rõi số in ở tờ giấy gói báo, hoặc là gửi cho bản-quán cái giấy quấn lấy, để cho người làm để tìm kiếm. Kẻo các ngài thường hay ký tên vắn tắt, hoặc thấn quá, không sao đọc được, thành ra nhiều khi bản-quán không biết ai mà trả lời.

MỘT VỊ NỮ LUẬT SƯ KÝ CỰU NƯỚC PHÁP ĐƯỢC THƯỞNG BỘI-TINH

Đầu tháng janvier mới rồi, hội luật sư ở Paris có họp kỳ hội-đồng trong thể, để mừng Melle Chauvin, nữ luật-sư được thưởng bắc đẩu bội tinh.

Melle Chauvin làm luật sư cũng nay đã được 25 năm.

Việc cho đến bà làm luật sư là do bà khởi xướng lên. Lần buổi đầu không được chánh-phủ ưng chuẩn, nhưng sau bà ra công cổ-võ mãi, mới có luật rộng cho đàn bà làm luật-sư. Bản luật lệ do M. Raymond Poincaré làm tiên-tri-lam ủy-viên, nay hội luật-sư lại cử ông Poincaré giải bội tinh cho Mlle Chauvin. Trong buổi hội đồng ấy, có nhiều nữ luật-sư đến dự. Trong số ấy có 5 vị cũng được bội tinh.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 28 Février 1926

Tại hai nghị viện nước Pháp

Thứ-dân nghị-viện bỏ 365 vé đối với 49 vé ưng-yết bài diễn-văn của M. Briand về các giao-ước Locarno.

M. Louis Marin có đọc diễn-văn nói không nên ưng chuẩn các bản giao mới ấy. Ông nói bản giao ước Locarno ấy cho nước Pháp quá, mà không lợi gì cho nước Pháp. Nếu nghị-viện ưng-chuẩn bản giao ước ấy, là nước Đức đắc thắng.

M. Léon Blum có nói ông sẽ chất vấn tại nội-các về việc giấy bạc giả ở Hung-gia-lị. Ông nói nghị-viện phải quyết-đoán trước tuần lễ sau là lúc việc ấy sẽ đem đến hội Vạn-quốc. M. Briand phải cắm các đại biểu Pháp không được ngồi ở các đại-biểu Hung-gia-lị.

M. Briand đem cái chương-trình tài chánh của nguyên-lão nghị-viện ưng chuẩn giao cho hội-đồng tài-chánh của thứ dân nghị-viện.

Việc chiến-tranh ở Syrie

Từ ngày 24 février tình Pháp khai thế công ở miền Hermon được thắng lợi, Địch quân của công xuất giặc nhân-tâm miền đó, mà các ấp A'la'ues nhưng không ăn thua gì.

Nước Pháp với nước Đức

Nước Pháp và nước Đức nay mai sẽ trao đổi giấy ưng chuẩn bản giao ước kinh tế tạm thời.

Việc nước Đức

Tại nghị viện, đã làm lễ kỷ niệm những người Đức bị giết trong buổi chiến-tranh mới rồi, có tòa nội-các, các đại-biểu của những thành-phố lớn đến dự lễ. Ngày hôm qua hội Association Républicaine de la Banière d'Empire có biểu tình kỷ niệm.

Việc ở Pal luật tân

Trâu hiếm không đủ dùng rất là hại cho nghề giồng cây làm đường ở trong đảo Ne rus. Các nhà giám định về nghề làm đường có công bố rằng các nhà giồng mía cần dùng đến 10.000 con trâu mới được. Trâu hiếm rất là tổn hại cho nước Phi-lật-tân. Các nhà giồng giọt định làm đơn xin chánh-phủ bỏi lệ cấm đem trâu nhập cảng.

Nghị-viện Pháp với việc Marc và việc Syrie

Trong khi quyết nghị về các khoản chi-tiêu phụ ở Maroc và ở Syrie, M. Mistral có xin nghị-viện bỏ 364 vé đối với 246 vé ưng chuẩn sự giảm số chi tiêu ấy, để tỏ ý nghị-viện muốn kíp giảng hòa.

Dư-luận Pháp với quan Toàn-quyền Varenne

Báo *Œuvre* nói về cái chánh-sách của quan Alexandre Varenne đối với Đông-pháp có bình phẩm về bài diễn văn khai nghị hội-đồng chính-phủ mới rồi, và có trích đăng mấy đoạn về bài diễn-văn ấy. Đến đoạn bàn luận, báo ấy có nói

« Ông nói gần gũi ấy, ta có một cái trách vụ lớn lao, mà trong sự mưu đồ cái trách vụ ấy nhân-loại rất là kỳ vọng cho ta không đến nỗi hèn nhát, nay ta mừng rằng ở nơi ấy (Đông pháp) một cái ánh sáng tinh thần nước Pháp vậy ».

(*Indopacifi*)

MỘT VIỆC TÍN PHỤNG GIẢ MẠN Ở HOA-KỲ

Đầu tháng trước đây ở Hoa-kỳ có xảy ra một việc tín-phụng rất là giả-mạn.

Bữa ấy, một người con gái, tên là Mlle Rosa Parello vào một tòa nhà số 18 ở Perk Street để thăm mấy người bạn. Cô ta trèo thang gác vừa đến từng gác thứ hai, thì bị hai người đàn ông nắm lấy, đẩy xô vào một cái buồng gần đấy.

Mlle Rosa Parello sợ khiếp người đi, không kêu nài gì được. Mấy người ấy lột áo cô ta rồi trói lại, khênh vào một cái buồng tối, chỉ có một ngọn đèn dầu nhỏ mà thôi. Họ đặt cô ta lên trên một cái bàn thờ, rồi mấy người đàn ông và một người đàn bà, dùng dao mà rạch thịt cô ta ra từng miếng, bấy giờ cô ta mới kêu rầm rĩ lên. Trong khi hai người rạch thịt đồ cắng thêm, thì những người khác múa hát như thể chẳng vậy. Những người chứng kiến chung nhà ấy thấy tiếng kêu, bèn chạy đến phá cửa mà vào, thì thấy Mlle Rosa Parello trần trường mất cả vú lẫn xương, máu mê đầm đìa, bất tỉnh nhân sự, nằm xông xuýt ở trên bàn thờ, ai nấy vội vàng đem cô ta đến nhà thương.

Sau hỏi ra chỗ ấy là một nơi một bọn người theo đạo Voodoo, vẫn đi lại để tín phụng, mà theo đạo ấy thì vẫn giết người để cúng thánh. Đạo ấy vốn là một đạo riêng của người mọi đen, khi ông biết tại làm sao lại có người Hoa-kỳ mà theo, mà làm những sự ấi man như thế. Mấy mươi cảnh về việc ấy đã bị bắt để xét án.

VIỆC BỔ DỤNG NGƯỜI BẢN-XỨ VÀO CÁC NGẠCH TÂY

Tờ trình của quan Toàn-quyền Đông dương tại Hội đồng chính-phủ kỳ thường trực

(*Tiếp theo*)

Song ngạch lương bổng bằng hoa-viên ở các quan-chức Pháp định theo cái cách càng cao càng bớt, thì nay lương bổng của các quan ở trên hết sức cũng phải tính theo một cái giá bạc kém dần để cho đối bằng được tương đối với nhau.

Bởi vậy mà các lương bổng dưới 6000 *francs* thì sẽ tính theo giá bạc là 8 *francs* lương bổng ngang hoặc trên 6.000 *francs* và dưới 8.000 *francs* thì tính theo giá 8 f. 25, lương bổng ngang hoặc trên 8.000 *francs* và dưới 12.000 *francs* thì tính theo giá 8 f. 40 và lương bổng ngang và trên 12.000 *francs* thì tính theo giá 8 f. 50.

Sau nữa trong lệ đã định rõ rằng đến khi khoản tiền lương (solde de présence) bằng *francs* sửa đổi lại thì các giá *franc* nói trên kia cũng sửa đổi lại, vì rằng không nên vì sự sửa đổi lại các lương bổng tính bằng *francs* mà phải tăng cái số tiền tổng cộng bằng hoa viên của các số lương trả trong thuộc địa là số lương (solde de présence) và khoản tiền phụ cấp thuộc-địa (supplément colonial).

Sau hai bản nghị định này rồi sẽ có những bản nghị-định khác riêng cho từng ngạch một để mỗi khi có sửa đổi thì sửa đổi lại cách thức tuyển bổ vào các ngạch, là cốt lệ thi mà thay cho cái lệ khác. Như thế thì Nhà nước không bị câu trách là thiên tư gì về việc bổ dụng vào các công sở nữa, chỉ người nào có đủ tư-cách là được thôi, chứ không có lẽ gì khác cả.

Hanoi, le 9 Février 1926
Quan quản-lý văn-phòng
Ký tên : Le Fol

* * *

Ngày 27 février quan Toàn-quyền đã ký nghị-định sau này :

Điều thứ 1, 10 và 13 bản nghị-định ngày 20 juin 1921 đổi lại như sau này :

Điều thứ 1. — Người những sở do chỉ-dụ lập ra là những sở bổ dụng toàn những viên chức người thuộc-địa, việc cai trị Đông-pháp lại có các sở do nghị-định quan Toàn quyền đặt ra nữa. Công việc các sở ấy thì do các viên chức Tây cùng các viên chức bản xứ Đông-pháp hoặc là người thuộc địa (sujet français) hay người bảo hộ của Pháp (protégé français) cùng làm ngang nhau, tùy mọi việc ở riêng cho người Pháp do nghị-định của quan Toàn quyền ấn định như không kể.

Điều thứ 10. — Các viên chức ở các sở riêng từng xứ Đông-pháp là người công-dân Pháp, trừ người Á-đông quán ở Đông-pháp không kể, về khoản hưu bổng thì phải theo như chỉ-dụ ngày 5 Mai 1898 lập ra một sở Hưu chỉ tại Đông-pháp cùng các chỉ-dụ phụ thuộc, trừ ra chỉ-dụ ngày 7 février 1917 định ra khoản hưu bổng của các viên chức ngạch tuần cảnh thành-phố Đông-dương có định trái lại thì không kể.

Các viên chức ở các ngạch riêng các xứ Đông-dương, quốc tịch ở Đông-pháp, hoặc là người thuộc-địa hay bảo hộ thì phải theo nghị-định ngày 29 décembre 1913 nói về lương hưu-trí của người bản xứ.

Song những viên chức ấy mà nhập tịch dân Pháp, nếu khi được bổ mà số đơn xin thì sẽ theo lương hưu-trí của người Pháp.

Đối với các viên chức hiện đang tòng sự theo như lệ hưu bổng Tây thì điều nay không thi-hành.

Điều thứ 13. — Nếu không đủ các khoản sau này thì không được vào những ngạch nói trên kia :

1 Phải là dân Pháp, dân thuộc-địa hay bảo hộ của Pháp mà quán ở Đông-pháp.

2 Phải đủ 20 tuổi.

3 Bản ông thì phải theo thể lệ ra lính hợp với lệ của xứ mình xưa nay.

4 Không được quá 30 tuổi, trừ ra trước đã tòng sự với Nhà-nước đã đến năm 55 tuổi được về hưu-trí thì không kể.

5 Là người hạnh-kiểm tốt và chưa can án bao giờ.

6 Phải đủ sức khỏe để làm việc.

7 Phải thi đỗ những kỳ thi vào các ngạch ấy hoặc có các văn bằng tương đương với những ngạch ấy.

Điều thứ 2. — Quan phó Toàn quyền quan Thống-đốc Nam-kỳ, các quan Thống-sứ, Khâm sứ Bắc-kỳ, Trung-kỳ, Cao miên và Ai-lao, quan Thống-sứ tỉnh thành phố Hải-phòng Quảng-châu-loan, quan Tài-chính tổng trưởng cùng các quan thừa-hiến các sở thuộc phủ Toàn-quyền nay chiếu nghị thi hành.

Hanoi ngày 27 Février 1926
Ký tên : Alexandre Varenne

CÁI QUYỀN DI SẢN Ở NƯỚC NGA

Cái số tiền của cha mẹ, để cho con trước kia chánh phủ cộng-sản nước Nga hạn-chế được có 10.000 roubles là cùng, nhưng phải chịu thuế rất nặng. Số đi sản hơn số tiền ấy phải sung công. Mới đây lại có một bản luật mới định rằng đối với số tiền di-sản to hơn 500 000 roubles, thì phải chịu một khoản thuế rất nặng, có khi phần phải chịu đến 90 %, như vậy, thì cái số tiền của cha mẹ được phép để lại cho con đã tăng lên nhiều lắm.

Xuân thủ đàm ân

(*Tiếp theo*)

Các viên hương-hội và tổng-lý có tên sau này đều được thưởng hàm về dịp xuân-thủ năm nay.

THÀNH-PHỐ HANOI

Chánh bát-phẩm văn-giai (8 1)

M. Phạm-v-Tương, thiện-hộ bộ nhất.

Chánh cửu-phẩm văn giai (9-1)

M. Ng-văn-Cát, phó-trưởng Lương-yên.

Tùng cửu-phẩm văn giai (9 2)

MM. Ng-mạnh-Trường, phó-trưởng phố Ngọc-thanh ; Nguyễn-văn-Quang, phó-trưởng phố Gia-Long ; Trịnh-đức-Cần, phó-trưởng phố hàng Bông thợ-nhuộm ; Ng-văn-Cát, phó-trưởng phố Sinh-từ ; Trần-v Ái, phó-trưởng phố Nam-tràng.

TỈNH HẢI-DƯƠNG

Hàn lâm viện cung phụng (9 1)

M. Nguyễn-đức-Rụ, chánh hương-hội làng Thanh-liên, tổng Lại-vũ, huyện Kim-thành.

Chánh bát-phẩm văn-giai (8-1)

MM. Ng-hữu-Đàn, chánh-tổng Yên-lương, phủ Nam-sách ; Lê-v-Thang, chánh-tổng Hòa-lan, phủ Bình-giang ; Bùi-đình-Cương, chánh-tổng Cổ-tân, huyện Chí linh ; Vũ-văn-Kinh, chánh-tổng An-khánh, huyện Đông-triều.

Tùng bát-phẩm văn-giai (8 2)

MM Vương-đình-Hiến, chánh-tổng Au-đạt, phủ Nam-sách ; Phạm-văn-Ba, chánh-tổng An thọ, huyện Tứ-kỳ ; Ng thúc Hạng, cựu tổng Bình bài, huyện Gia-lộc ; Ng-văn-Tấn, chánh-tổng Bàm-thuyên, huyện Đông-triều.

Chánh cửu phẩm văn-giai (9-1)

MM. Ng-đình Lan, phó-tổng Hạ-trang, phủ Kinh-môn ; Phạm-văn-Ấp, cựu chánh tổng Kim-lội phủ Kinh-môn ; Hoàng-văn-Ngọc, cựu chánh-tổng Kim-lội, phủ Kinh-môn ; Trần-đức Gia, cựu lý-trưởng làng Kê sơn, phủ Kinh-môn ; Ng-quang-Hy, chánh hương-hội làng Bông bỷ phủ Ninh-giang ; Ng quang-Hiệu, chánh-tổng Vũ-la, phủ Nam sách ; Mai-đình-Tường, chánh-tổng Bình-an, phủ Bình-giang ; Trần quang-Định, chánh-tổng Lý-độ, phủ Bình-giang ; Vũ-duy-Tiến, chánh-tổng Bằng-giã, phủ Bình-giang ; Chu-như Xuyên, chánh hương-hội Trần-lật, phủ Bình-giang ; Phạm-v-Xương, phó-tổng Đông-tỉ, huyện Vĩnh bảo ; Ng-văn-Chiêm, phó-tổng Hàn-giang, huyện Cẩm-giàng ; Ng-v-Tuân, chánh-tổng Đại-nẫu, huyện Kim-thành ; Đồng-văn Quan, chánh-tổng Phúc-thi, huyện Kim-thành ; Đào-v-Trường lý-trưởng làng Phạc-tân, huyện Chí-linh, Ng-văn-Tiêu, phó-tổng Đông-độ, huyện Chí-linh ; Trần-văn-Trừ, chánh-tổng Kiệt-đặc, huyện Chí-linh ; Lê đức-Phương, cựu lý-trưởng làng Cập-nhất, huyện Tranh-hà ; Không-văn-Viên, chánh-tổng Phù-nội, huyện Thanh-miện ; Vũ-văn-Thiều, chánh-tổng Phi-xá, huyện Kim-thành ; Tăng-văn-Tụng, chánh hương-hội làng Đoàng-xá, huyện Thanh-hà.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Cuộc công-thải Đông-pháp

Mở số lần thứ mười sáu

Một nghìn số sau này mỗi số được hoàn lại 100 đồng.

878	24.531	41.346	55.884
970	25.268	41.391	55.894
1.002	25.700	41.458	55.979
1.732	25.852	41.545	56.259
1.832	26.115	41.657	56.344
1.957	26.325	41.725	56.360
2.087	26.386	42.406	56.377
2.250	26.520	42.503	56.386
2.371	26.548	42.625	56.403
2.991	26.585	42.640	56.503
3.124	26.595	42.279	56.542
3.359	26.736	43.366	56.600
3.418	26.846	43.394	56.901
3.424	27.076	43.423	56.925
3.639	27.371	43.473	56.954
4.776	27.791	43.513	57.096
5.050	27.844	43.624	57.125
5.323	27.896	44.044	57.247
5.408	27.899	44.136	57.503
5.522	27.975	44.296	57.619
5.583	28.222	44.402	57.626
5.910	28.287	44.179	57.925
5.983	28.305	44.516	58.229
6.121	28.401	44.566	58.342
6.576	28.412	45.575	58.509
6.753	28.921	45.592	58.519
7.358	29.207	45.608	58.540
7.779	29.209	45.690	58.592
8.543	29.323	45.913	58.635
8.588	29.333	45.950	58.843
8.892	29.370	46.443	58.965
8.997	29.562	46.461	59.045
9.901	29.593	46.496	59.215
9.927	29.880	46.804	59.414
10.007	29.963	47.004	59.514
10.147	30.046	47.029	59.843
10.270	30.090	47.072	59.889
10.280	30.231	47.075	59.947
10.614	30.346	47.111	59.980
10.857	30.398	47.129	60.397
10.907	30.821	47.170	60.503
11.069	31.061	47.207	60.581
11.075	31.081	47.226	60.594
11.495	31.307	47.270	60.688
11.556	31.971	47.288	60.710
11.701	31.403	47.409	60.881
11.837	31.547	47.429	60.892
11.986	31.960	47.651	60.935
12.079	31.980	47.998	60.984
12.389	32.231	48.298	61.207
12.426	32.282	48.304	61.209
12.491	32.407	48.374	61.213
12.755	32.456	48.405	61.307
12.977	32.676	48.466	61.331
13.049	32.702	48.576	61.348
13.157	32.867	48.741	61.434
13.186	32.902	48.972	61.542
13.404	32.962	48.997	61.602
13.450	32.969	49.122	61.952
13.428	33.017	49.295	62.133
13.663	33.109	49.339	62.539
13.739	33.455	49.414	62.555
14.072	33.592	49.490	62.902
14.310	33.362	49.654	62.918
15.027	33.708	50.042	63.119
15.802	33.838	50.268	63.313
15.033	33.875	50.376	63.490
15.061	33.918	50.406	63.595
15.313	33.914	50.452	63.613
15.343	34.122	50.556	63.883
15.535	34.117	50.729	64.156
15.868	34.341	50.733	64.268
16.621	34.432	50.814	64.724
16.966	34.353	50.900	64.819
16.980	35.119	50.932	64.855
17.358	35.262	50.956	64.988
17.657	35.289	51.069	65.186
18.078	35.567	51.088	65.395
18.506	35.577	51.327	65.443
18.547	35.699	51.348	65.805
18.612	35.960	51.445	65.856
18.650	35.984	51.777	66.082
18.784	36.128	51.806	66.338
18.872	36.502	51.879	66.389
18.873	36.644	52.090	66.708
18.875	36.733	52.222	66.792
19.438	37.040	52.281	66.864
19.511	37.337	52.467	67.051
19.841	37.520	52.500	67.161
19.836	37.555	52.808	67.294
20.882	37.813	52.816	67.487
20.932	38.004	52.820	67.720
20.965	38.282	52.874	67.759
21.398	38.316	52.928	67.878
21.518	38.402	53.047	67.890
21.580	38.496	53.417	68.038
21.688	38.631	53.422	68.084
21.963	38.548	53.787	68.176
22.461	39.188	53.954	68.257
22.661	39.261	54.024	68.276
22.942	39.316	54.033	68.302
22.967	39.521	54.050	68.390
23.107	39.706	54.055	68.845
23.186	39.912	54.237	68.965
23.471	40.039	54.441	68.983
23.633	40.258	54.546	69.217
23.820	40.382	54.770	69.233
23.997	40.433	54.938	69.235
24.107	40.447	54.978	69.257
24.353	40.624	55.225	69.307
24.417	41.245	55.339	69.576
24.473	41.280	55.375	69.692
24.497	41.322	55.440	69.720

(Còn nữa)

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 21 độ
15 giờ 22 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ		11 $ 20
— nhì,	—	10 50
— ba,		9 50
Thóc hạng nhất,		6 40
Bắp ngô		6 00

Giá bạc. — Kể từ ngày 2 Mars 1926, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 15 f. 60.

Thị giá quốc trái.

Ngày 27 février 1926
3 %. vĩnh viễn 48 f 85
5 %. 1915-1916 56 f. 65
Ngày 1er mars 1926
3 %. vĩnh viễn 40 f. 70
5 %. 1915-1916 57 f. 30

Ti đường sá. — Đường 35 từ Đức thắng đến Cao-thượng, nay đã đi lại được rồi.

Một lớp dạy đạc điền để vào sổ địa-bạ. — Tại sở Địa chính Bắc-kỳ nay đặt ra một lớp dạy học trò đạc điền để vào sổ địa bạ Bắc-kỳ.

Những học trò lớp ấy trong khi học tại Hanoi mỗi ngày được lĩnh tiền phụ cấp là 0 $ 50.

Nay cấp trước cho quan chánh sở Địa-chính 500 đồng để chi phí về việc mở lớp học ấy, hết lại được cấp nữa. Các khoản chi phí sẽ phải tính sau.

Bầu cử hội-đồng tư-vấn Bắc-kỳ — Đến ngày chủ nhật 11 avril 1296, tại các hạt Bắc-kỳ đều có cuộc bầu cử Hội-đồng tư vấn Bắc-kỳ.

Bàu-cử nghị-viên Thương-mại. — Sáng hôm nay, tại phòng Thương-mại Hanoi đã bàn-cử lấy 10 ông hội viên Tây thay MM. Grawitz, Demolle, Barry, Bellonnet, Ducamp, Levée, Luzet, Bazin, Delaye, de Louvencourt và hai ông hội-viên ta thay MM. Lê-thuận-Khoát và Lê-văn-Phúc hết hạn.

Hội-viên Pháp

Những ông có tên sau này trúng cử:

MM. Chavan	77	phiếu
Lebrun	74	phiếu
V. Demenge	73	phiếu
Mercadier	73	phiếu
Demolle	71	phiếu
Boucarnaud	70	phiếu
Bellonnet	70	phiếu
A. Ducamp	68	phiếu
Tallard	68	phiếu
Lrzet	64	phiếu

Hội-viên Nam

MM. Lê-thuận-Khoát	141	phiếu
Ng.-kim-Lân	128	phiếu

Việc thông thương của Hoihao với Hồng-kông. — Các quan chức Quảng-đông ở Hải-nam đã đồng tình với phòng Thương-mại ở Hoihao hạ lệnh đình việc thông thương của Hải-nam với Hồng-kông. Vậy việc xuất cảng ở Hoihao đã đình từ ngày 1er février và việc nhập cảng ở Hồng-kông cũng sẽ đình từ ngày mồng 6 tháng này.

Nhưng vẫn chưa có lệ định riêng về các thể lệ các tàu ghé Hoihao để chở hành-khách và hàng hóa lên xuống thế nào, chắc lệ ấy cũng như ở Pakhoi.

TRUNG BẮC HỌC HIỆU

中北學校

22, phố Nhà-thờ (rue G. Lamblot) Điện-thoại số 150

HIỆU-TRƯỞNG: **PHẠM HUY-LỤC**

Là trường tư-thục của báo Trung-Bắc-Tân-Văn mở ra có đủ năm lớp Sơ-học kiêm-bị, dạy theo như chương-trình nhà nước, nhưng chú trọng nhất về Pháp-văn và Quốc-văn.

Học-phí lấy nhiều hơn các trường khác là vì nhà học lịch-sự và sạch-sẽ không kém gì các trường nhà nước và mỗi thầy học chỉ dạy độ 25 học-trò trở lại. Hễ quá số ấy thì lại mở thêm lớp khác. Các thầy học kén toàn những người sành nghề cả.

Buổi tối có lớp học riêng chuyên dạy những học-trò đi thi bằng Sơ-học Pháp-Việt và thi vào các trường Cao-đẳng tiểu-học.

Giấy xin học gửi đến Trung-Bắc Học-hiệu 22 phố Nhà-thờ, Hà-nội.

Tòa Thượng-thẩm. — Sáng hôm nay, tòa án Trừng-trị xử những việc sau này :

Việc lấy những đồ dùng của sở Bưu điện. — Vì có giấy của một người tùy-phái tố giác rằng M. Ng-đình-Phúc làm ở kho sở Bưu-điện thường thường lấy những đồ dùng của sở ấy như là bàn thấm, bút chì, giấy viết, mực, giấy đánh máy đem về nhà dùng vân vân, mà ngày nào lấy thứ gì thì trong giấy tố giác ấy nói rõ ràng, nên sở ấy báo cho sở mật thám mật phái bắt được nhiều những đồ dùng đúng như trong giấy tố giác. Hỏi thì M. Ng đình-Phúc khai rằng những thứ khám thấy ở nhà là mua của các hiệu, chứ không lấy của kho sở Bưu-điện bao giờ. Tòa án Trừng-trị Hanoi phạt M. Ng-đình-Phúc 3 tháng 1 ngày tù. Tòa Thượng-thẩm tha cho trắng án vì xét không đủ chứng cớ.

Việc ô-tô đụng nhau. — Xe ô-tô của hiệu Vũ-tư-Đường do Nguyễn-văn-Lợi là sốp phơ cầm máy cùng với xe ô tô của hiệu Mỹ lâm chở hành khách ở đường Hanoi Sơn-tây mà hai xe vẫn tranh nhau đi trước đi sau để cướp hành khách. Một hôm xe của hiệu Mỹ lâm đi trước, nghe thấy xe hiệu Vũ-tư-Đường đi sau rúc còi báo hiệu gần tới nên tránh sang một bên đường để cho đi trước Nhưng Nguyễn-văn-Lợi trong khi cho xe vượt lên trước mở máy chạy nhanh, chạm phải xe của hiệu Mỹ lâm đổ nhào xuống ruộng, làm cho các hành khách bị thương và xe hỏng nhiều chỗ. Tòa án Trừng-trị Hanoi phạt Nguyễn-văn-Lợi một tháng tù án treo 50 quan và bắt phải bồi thường 528 đồng cho hiệu Mỹ-lâm mà M. Vũ-tư-Đường là chủ xe phải chịu trách nhiệm về tiền phạt, tiền bồi thường và tiền lệ phí. Tòa Thượng thẩm y án phạt tù và phạt tiền nhưng tăng tiền bồi thường lên 700 đồng.

Con rể dọa bố vợ. — Bùi-huy-Tuất (nguyên là một thám con gái) có một đứa con vì ốm chết tại nhà bố vợ tên là Phạm-văn-Phúc không xin phép tự tiện thuê Đinh-xuân-Mai là cu ly xe đem chôn giấu Đoạn rồi Bùi-huy-Tuất đã làm bậy lại dọa bố vợ về việc chôn vụng con, bảo phải lo 2000 đồng cho người ta thì người ta mật đi không thì phải tội. Hỏi thì Bùi-huy-Tuất chối. Vì có chứng cớ nên Tòa án Trừng-trị Hanoi phạt Bùi-huy-Tuất 1 năm tù và Đinh xuân Mai 3 tháng tù. Tòa Thượng-thẩm y án.

Nạn-trung tình-nữ-lang. — Là một cuốn tiểu-thuyết Tàu rất hay, tả một người hiền nữ rất đáng kính, đáng phục, đáng làm gương cho các bạn quần thoa. Nguyên-văn chữ nho của Từ-châm-Á tiên sinh là một tay đại-tiểu-thuyết-gia nước Tàu ngày nay mà các bạn đọc báo ta không mấy người là không biết tiếng tiên-sinh. Sách dày non 300 trang, giấy thật tốt, bìa vẽ rất nhã, giá bán 0 $ 65 cước gửi recommandé 0 $ 20. Mua buôn có trừ nhiều hoa hồng. Giá tiền ngay tính giá riêng.

Ngài nào muốn mua xin gửi thư và mandat cho :

M. Bùi-xuân Học
Trung-Bắc Tân Văn Hanoi.

5556

Muốn biết lịch sử ông Phan-bội Châu và cái án lừng lẫy của ông tại Hội-đồng đề-hình mới rồi thì nên xem quyển sách của báo *Trung Bắc-tân-văn* đã xuất bản, có biên chép đủ lời tranh biện và các lời biện thuyết của hai luật sư cãi cho ông Phan- Những lời tranh-biện và những lời biện thuyết ấy duy có báo *Trung-Bắc-tân-văn* là biên được hết.

Giá bán một quyển 12 xu.

Recommandé thì gửi thêm 12 xu là 24 xu vì theo lệ mới của sở Bưu điện các khoản cước đều tăng lên cả.

Mỗi quyển trang đầu có một cái ảnh ông Phan-bội-Châu.

Mua buôn và mua lẻ hỏi tại nhà in báo *Trung Bắc tân-văn.*

新民書館

MỚI XUẤT-BẢN

CẢNH-THU DI HẬN

Tiểu-thuyết 235 trang — Giá bán : 0 $ 50 — Cước : 0 $ 20

Thư và mandat gửi cho :

TÂN-DÂN-THƯ-QUÁN HANOI

3038

Ngạch Học-chính. — M. Nguyễn-huy-Bút có bằng Sơ-học, được bổ phụ tá trong ngạch Học chính, lương mỗi tháng 15 đồng.

M. Đỗ bính-Rình có bằng Sơ-học được bổ giáo học thi sai phụ tá tập sự

Ai tín. — Bản-quán được tin buồn rằng cụ Đỗ-hữu-Bích, hưởng thọ 80 tuổi, vừa mới tạ thế tại quí quán là làng Giáp nhất huyện Thanh-trì (Hà-đông). Trong dịp buồn rầu này bản-quán có lời kính viếng cụ và chia buồn cùng quí quyến.

LỜI CÁO-PHÓ

Chúng tôi rất lấy làm đau đớn mà có lời cáo-phó cùng các cụ, các ông và các bà biết cho rằng: Phụ-quả, thân-phụ, tổ-phụ, tằng-tổ-phụ chúng tôi là :

Ông ĐỖ-HỮU BÍCH

Hưởng thọ 80 tuổi

đã mệnh-một ngày 15 tháng giêng, năm Bảo-đại thứ nhất (27 Février) tại bản-xã làng Giáp nhất, tổng Khương-đình, huyện Thanh-trì tỉnh Hà-đông.

Chúng tôi định đến ngày 21 tháng này hồi 8 giờ sáng (5 Mars 1926) sẽ rước linh-cữu, an táng tại bản xã chúng tôi.

Kế thất Bà Trần thị Mị.
Trưởng hôn Mẹ Vợ Đỗ văn Vàng
Cô ai tử : Đỗ hữu Thuần và vợ,
Đỗ hữu Thục tức Cai Ba và vợ,
Đỗ hữu Thi và vợ,
Đỗ hữu Kỳ và vợ,
Nữ tử : Đỗ thị Mịt,
Nội tôn : Đỗ hữu Phúc,
Đỗ mạnh Khoát và vợ,
Đỗ trọng Tuế và vợ,
Đỗ quí Bích
Đỗ hữu Dương và vợ,
Đỗ hữu Giai,
Đỗ thị Đan,
Đỗ thị Nhung,
Đỗ thị Gái,
Đỗ thị Minh,
Đỗ thị Tình,
Đỗ thị Tường,
Ngoại tôn : Trịnh thị Chai,
Trịnh thị Huê
Trịnh thị Tuệ,
Trịnh thị Nga,
Trịnh thị Dậu,
Trịnh thị Tuất,
Nội tằng tôn : Đỗ mạnh Ất,
Đỗ mạnh Nhâm,
Đỗ mạnh Sửu,
Đỗ trọng Thông
Đỗ thị Mùi,
Đỗ thị Quý,
Đỗ thị Đỏ,
Ngoại tằng tôn : Nguyễn văn Kim.

Đồng gia bái thiếp

Muốn bán vì phải đi xa : Một cái xe ô-tô hiệu Panhard Levassor, sans soupapes 10-12 mã lực, 4 bánh xe có hãm, 7 chỗ ngồi, mới chạy có 4.000 kilomètres.

Hỏi nhà số 7 phố Lambert Hanoi.

5.563

MỘT DỊP TỐT

Muốn bán vì có việc riêng :
1 cái nhà và đất ở phố hàng Bông, số 125.
1 cái nhà và đất ở phố hàng Trống, số 7.
1 cái nhà và đất ở giốc hàng Kèn, số 90.
1 miếng đất rộng 340 thước vuông số 10 ở giốc hàng Kèn.
Ai muốn thuê ở cũng được.
Hỏi tại phố hàng Trống, số 58 (nhà bán hòm da).

HIỆU BÀO-CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

3002

Có thật là học-trò không ? — Cao-đức-Khang, 16 tuổi, không có nhà cửa nhất định bị bắt được quả tang ăn cắp hai đôi bít tất và một cái khăn quàng ở hiệu Gô-đa, thì đã phải bắt giam để xét. Nó khai là học-trò, không biết học-trò ở đâu ?

Ô-tô đụng phải cầu. — M. Phạm-kim-Bảng ở số 5 phố Cầu gỗ đi ô-tô qua cầu sông Luống, đâm phải cầu, làm sứt mấy chỗ cầu.

Mất xe đạp. — M. Nguyễn-văn-Khoa, thư ký, ở số 21 phố Dienlefils bị mất trộm cái xe đạp đáng giá 72 $ 00.

Ai muốn mua?!!

Muốn bán một cái nhà gạch rất đẹp, đất tư thổ, nhà một từng, có sân gạch và bể ; cả nhà bếp và các thứ phụ tiếp để dùng ở.

Ông bà nào muốn mua xin quá bộ lại số nhà 55bis giữa phố Duvigneau, (cạnh nhà thương chữa mắt) mà hỏi 5564

MẤT CHO

Ông chủ hiệu bào-chế Chassagne vừa mới đánh lạc mất một con chó Fox Terrier, ai bắt được mang lại sẽ được thưởng. 5.572

Nhà chớp ảnh PATHÉ

Từ thứ sáu 26 février đến thứ năm 4 Mars 1926

Một phim rất đẹp của Pháp có P. BRESSOL ra trò và NICK CARTER, là một nhà diễn kịch trứ danh

Đóng trò trong tích

LỒNG LANG GIA THÚ

Đoạn nhất: SĂN NGƯỜI
Đoạn nhì : SỈ MẠ
Đoạn ba : VÒNG XÍCH

CHƯƠNG TRÌNH

Từ thứ sáu 5 Mars đến thứ năm 11 Mars 1926

Đoạn thứ tư : TRƯỚC TỘI ÁC — Đoạn thứ năm: NGHỊ ÁN

Bán vé ở phố Carrét số 22

Điện-thoại số 546

3.009

Tại hiệu BÀO CHẾ MONTÈS có bán :

CHLORATE DE POTASSE dùng làm pháo.

L'ALUN de CHROME dùng để ... da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để dắc thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE dùng cho các hàng bánh và kẹo.

3001

成德書舘

Hiệu sách «Thành-Đức»

166, Grande Rue, Thanh-hóa

Có bán :

Grammaire Claude Augé, Cours moyen et supérieur ;

L'enseignement scientifique à l'Ecole par G. Colomb, Cours moyen et supérieur.

Cũng là đủ các thứ :

Sách, vở, giấy, bút ;
Các truyện Saigon ;
Các sách, truyện của ông Vũ-đình-Long ;
Các sách, truyện của Tân-Dân-Thư-Quán.

Mandat và thư xin gửi cho :

M. LÂM-QUANG-NGHI
Chủ hiệu THÀNH-ĐỨC
166, Grande Rue, Thanh-hóa

5574

Số 46

Nam-Tống Phi-Long

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Mọi người trong chùa thấy vậy, liền mở toang cửa. *Triệu-khuông-dận* cùng *Triệu đình-ngọc* mỗi người vác một ngọn côn tiến ra đuổi đánh, đảng giặc kinh sợ, bỏ chạy tất cả. *Triệu-khuông-dận* trở về trong chùa, nói với *Mã tam thiết* hòa-thượng, xin học phép *liên châu tiễn*.

Mã tam thiết hòa-thượng chối từ mà rằng :

— Công-tử hãy nhẫn-nại trong một năm nữa, rồi tôi sẽ xin hết lòng truyền phép cho.

Triệu-khuông dận cho là *Mã-tam-thiết* hòa-thượng tiếc không dạy mình, vẫn có ý không vui. Một hôm nhân khi tiểu khiển, đi ra ngoài sơn-môn, bỗng nghe có tiếng vang động, trái núi ở phía trước mặt đã lở sụt xuống.

Triệu khuông-dận đến gần xem thì thấy trong tảng đá hiện ra một cái hộp nhỏ, tức thì cầm về đưa cho *Mã tam thiết* hòa thượng. *Mã tam-thiết* hòa-thượng mở nắp ra xem thì trong có một phong thư.

Thư viết mấy hàng như sau này :

« *Bán trung lâm, bán trung quyền,*
« *Sau hai mươi năm thiên hạ biến.*
« *Một ngày gặp được Mã tam-thiết,*
« *Qui nhân học lấy liên châu tiễn* »

Mã tam thiết hòa-thượng xem xong, liền nói :

— Nếu vậy là lòng trời đã định, không phải ngẫu-nhiên, tôi xin đem hết cái học sinh-bình của tôi mà truyền bảo công-tử vậy.

Triệu-khuông-dận lạy tạ. Quả nhiên chỉ trong một tháng mà học hết mọi nghề cung tên. Một hôm, *Triệu-khuông dận* cáo từ xin đi. *Mã-tam-thiết* hòa-thượng cùng *Triệu-đình, ngọc* đều tiễn ra đến ngoài cửa chùa, rồi mới quay về.

Lại nói chuyện *Trịnh-ân* về đến *Biện-kinh*, lên vào giáo-phường tìm con *Hàn tố mai*. Con *Hàn-tố mai* hỏi rằng:

— Ông đã được gặp *Triệu* công-tử chưa?

Trịnh ân nói :

— Tôi đã gặp ở *Quan-tây*, cùng nhau dắt-díu trong mấy hôm, sau công-tử bảo tôi quay về kinh-thành, để là tin tức. Hiện nay *Hán-chúa* vẫn tin dùng *Tô phùng-cát* thì công-tử trở về sao được, ấy là tôi lại phải đi sang *Quan-tây* một phen nữa để tìm công-tử

Con *Hàn tố mai* nói :

— Từ khi tôi cùng *Triệu* công-tử tương biết, chẳng ngày nào tôi không áy náy trong lòng. Tôi bị nạn, mới cháu quan *Hoàng khu-mật* ở đây tên gọi *Hàn-thăng* hằng ngày cứ đến quấy nhiễu. Tôi không bằng lòng với hắn, nhưng hắn cậy thế ông cậu làm quan, cố tình nói ép, thật là một điều đáng lo cho tôi.

Trịnh ân hỏi :

— Bây giờ vẫn còn đến hay không ?

Con *Hàn tố mai* nói :

— Ngày hôm qua đã không đến thì hôm nay tất thế nào cũng đến.

Nói chưa dứt lời thì nghe báo *Hàn-thăng* đã cùng mười mấy người nữa cùng đến. *Trịnh-ân* bảo con *Hàn-tố-mai* rằng :

— Nàng cứ ra tiếp, rồi tôi sẽ định liệu.

Con *Hàn-tố mai* nghe lời, nét mặt tươi cười, đi ra ngoài cửa, đón mời *Hà thăng*. *Hàn thăng* cười mà bảo rằng :

— Mọi ngày ta đến, nàng hay chạy trốn, ngày nay đã biết trọng-đãi ta như thế này thì ta sẽ tìm cách báo đáp.

Con *Hàn-tố mai* nói :

— Quí-nhân đã nhiều lần hạ cố đến hàn-môn, mà bấy lâu nay tôi vẫn chưa được thừa tiếp, dám xin tha thứ.

Hàn-thăng mừng rỡ, trong lòng nghĩ thầm : hôm nay tất được thỏa tình mây mưa ! Liền sai người nhà đi sửa soạn các món tửu quả đem đến. *Hàn thăng* cùng con *Hàn tố mai* uống rượu. Khi rượu ngà ngà say, sắp tình đương đã xiên xẹo, xem trong án yếm có chiều lả lơi.

Trịnh ân đứng ở nhà trong, vén màn quát to lên rằng :

— Đồ và-si kia, đây là chỗ ngự-viện mà mày dám vào đùa rỡn !

Hàn thăng giật mình kinh sợ, vừa toan bỏ chạy thì bị *Trịnh-ân* tóm ngay lấy ngực kéo lại, đánh cho mấy quả đấm. *Hàn-thăng* vội vàng sụp quì xuống đất, kiếm lời kêu van. Con *Hàn tố mai* cũng giả cách khuyên can, bấy giờ *Trịnh-ân* mới buông tay cho *Hàn thăng* chạy thoát.

Trịnh ân còn theo ra đến ngoài cửa, trỏ mà mắng rằng :

— Từ nay còn dám đến đây nữa thì ta sẽ đánh cho bỏ đời.

Người nhà *Hà-thăng* vội vàng đỡ *Hàn-thăng* lên ngựa đề chạy. Mãi đến ngày hôm sau, *Trịnh ân* mới từ biệt con *Hàn-tố mai* rồi đi. Lại nói chuyện *Triệu-khuông-dận* đi đến *Tây-đầu-trấn*, tìm vào nhà trọ, gọi chủ quán dọn rượu uống. *Triệu-khuông-dận* vừa toan rót rượu uống thì bỗng có một người bước vào.

Người ấy trông thấy *Triệu-khuông-dận* tướng mạo khác thường, liền hỏi rằng :

— Ông tự đâu đến đây ?

Triệu khuông-dận trông thấy người ấy cũng khôi-ngô hơn người, mới đáp rằng :

— Tôi tự *Biện kinh* tới đây, tên gọi *Triệu-khuông dận*.

Người ấy hỏi :

— Có phải là con trai ông quan ... không họ *Triệu* đó chăng?

Triệu-khuông-dận nói :

— Chính phải !

Người ấy liền sụp xuống đất lạy mà rằng :

— Bấy lâu được nghe đại danh, khác nào như sấm vang tai, không ngờ ngày nay lại được cùng nhau gặp gỡ, thật là một sự rất may mắn cho tôi vậy.

Triệu-khuông-dận vội vàng đỡ dậy mà rằng :

— Dám hỏi ngài là ai mà lại biết chúng tôi ?

Người ấy nói :

— Tôi tên gọi *Lý hán-thăng*, vốn người *Thái nguyên*. Thuở nhỏ theo sư-phụ tôi học tập võ nghệ thì sư-phụ tôi vẫn thường bảo tôi rằng : « Ở *Biện-kinh* có con trưởng quan tư-kì ông họ *Triệu* thật là một người hào-sĩ trong thiên-hạ, con nên tìm đến người ấy », ngặt vì nghìn dặm xa xôi, không sao đi được, ai ngờ ngày nay bỗng được gặp đây !

Triệu-khuông-dận mừng rỡ, liền mời vào cùng ngồi uống rượu. *Lý-hán thăng* cũng không từ chối. *Triệu-khuông dận* đem hết đầu đuôi việc mình thuật lại một lượt cho *Lý hán-thăng* nghe.

Lý hán-thăng nói :

— Tôi có một người cố-nhân, tên gọi *Phan nhân-mỹ*, trấn thủ ở *Kim-lăng*, nay nhân công-tử qua đây, tôi xin viết một phong thư giới-thiệu với ông ta, tất nhiên ông ta sẽ trọng-dụng công-tử.

Triệu-khuông dận cảm tạ không biết dường nào. Khi uống rượu xong, *Lý-hán thăng* cáo từ rồi đi. *Triệu-khuông dận* ngủ tại nhà trọ ấy một đêm, sáng ngày hôm sau, thẳng đường đi sang *Kim lăng*.

— Một hôm, đi đến của phủ, nhờ người vào thông báo trước. *Phan-nhân-mỹ* ra đón, mời *Triệu-khuông-dận* vào. Khi tìm lễ tương-kiến xong, *Phan-nhân-mỹ* hỏi rằng :

— Dám hỏi người nhân việc gì mà bỗng tới đây ?

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ neo,
15 chân-kính
Mặt và kim có chất đạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11$50
Bán tại hiệu :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
3011

CÁO-BẠCH

Chúng tôi có lời bi-cáo từng kể từ ngày 28 Février 1926 ông THI HONTIENT không có làm Mãi-biện (Compradore) cho sở chúng tôi nữa.
Compagnie de Commerce et de Navigation d'Extrême Orient.
5.575

TRÀ VINH-MẬU



cao như liễu-cầm, ở long và thuỷ thiên, văn vân, dùng cách hộp-bọc điều chế, xa gần ai cũng biết tiếng.
Mới đây lại phát-minh một thứ trà liễu-cầm nhỏ-canh, gọi là « SONG-HỈ CHÍNH-THÁI DANH-TRÀ » cũng được nhiều quí khách hoan-nghênh. Nay xin đem những danh riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để quí-khách thưởng trà không cần nói mua lắm.
Các nơi điểm bán trà VINH MẬU :
Nam-định: phố Khách, số 144.
Hà nội : phố Hàng-ngang, số 25.
Hải-dương : phố Khách. số 56.
2078 *Vinh Mau tea invites attention*

BỆNH GIANG-MAI
và cách thử Wassermann

Cách thử do giáo-sư Wassermann phát minh ra, là thử bằng máu lấy ở hồi huyết-quản, và phải dùng đến những thuốc-thử như chất lấy ở gan giống mắc bệnh giang mai, chất nước máu gọi là hémolytique, chất nước máu chuột bạch và các chất đặc trong máu cừu, khi thử phải thử trong các ống riêng, thử có nọc bệnh, thì chất nọc trong máu không việc gì, và chất lỏng không có sắc gì cả ; thử không có nọc độc, thì chất đặc trong máu bị tan ra, và chất lỏng có sắc đỏ như máu.

Nước-máu của người đau nhẹ thì thử cách Wassermann cũng biết rõ nặng nhẹ thế nào. Trị thuốc được it lần, thì thử thấy nhẹ đi, mà thuốc càng nhậy, thì lại càng chóng kiến hiệu. Trong một bài của bác-sĩ Lyser, nói về thuốc Sigmargyl, đăng trong tạp-chí « Revue nationale d'hygiène », tháng Septembre 1923 có nói : « Cách thử Wassermann khiến cho ta có thể xét sự hiệu nghiệm của các thứ thuốc, và biết rõ cái giá-trị của các thứ thuốc mới. » Trị bệnh bằng thuốc Sigmargyl thì người đau nhẹ, hay đau nặng vừa, chỉ uống từ 62 đến 112 viên trong một hạn từ 5 đến 7 tuần lễ, là thử theo cách Wassermann thấy khỏi hẳn. Người mới bị đau thử máu chưa thấy, mà dùng thuốc ấy, có thể ngăn cho nọc độc không vào đến máu. Đó là một điều của bác-sĩ Yonescu đã nghiệm thấy.

Xem thế thì rõ cái giá trị của thuốc uống Sigmargyl, vì thuốc tiêm không có thứ nào hiệu hơn nữa. Muốn thí nghiệm thuốc ấy, và muốn mua thuốc ấy hỏi lại nhà Laboratoire Chimiothérapique, 2 place du Théâtre français ở Paris, hoặc ở các hiệu báo-chế bán thuốc ấy, sẽ tặng các sách nói rõ về vấn-đề ấy.

Dr. PETITJEAN
Ở Hanoi thì hỏi lại MM. Lafon et Lacaze (Hiệu bào chế Chassagne)
3044 a

Agents d'Annonces en Europe :
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Trouchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Mấy cái trộm. — Trần-Văn Ất tức Nhàu, 31 tuổi và Ng-văn-Cương tức Cua 23 tuổi, làm tại nhà in Thụy-ký, ăn cắp 20 quyển sách giá đáng 15 đồng bạc của nhà thì nay đều phải bắt giam để xét hỏi.

Phạm-văn-Hoàn 30 tuổi thợ giầy ở ngõ Hàng Hành số 42 bị kiện là lấy của hiệu Vĩnh-long 80 đồng đi mất thì nay đã bị bắt để xét hỏi.

ĐÃ XUẤT BẢN
QUYỂN THỨ NHÌ
LES MISÉRABLES
de Victor Hugo
Nguyễn-văn-Vĩnh dịch quốc-văn
Bên chữ Pháp, bên quốc-văn
204 trang, giá : 0 $ 45
Cước gửi recommandé mỗi quyển : 0 $ 20

BÀ CHÚA KÉN CHỒNG
hay là quân trộm ở xứ BAGDAD
Đại phim ảnh 10 đoạn
Douglas FAIRBANKS đóng trò
Chiếu tại CINÉMA PALACE
Từ thứ tư 3 đến thứ ba 9 Mars 1926
Có các cảnh động-tiên rất đẹp và các phù phép rất mầu
Ngựa bạch có cánh bay trên mây.
Bông đuốc đốt nổi lên phun lửa.
Bồi thần bay trên núi, mình giải hai thước rưỡi tây.
Tấm nệm người ngồi trên lưng chừng giời.
Quả thảy tính đoán xét việc tiên trí và sự hậu lai.
Quả thảo quả cứu được sống người.
Còn nhiều cảnh ra phép biến hóa hay rất lạ, rất khéo ! ! !
3.008

Trung-Bắc Tùng-Thư
Phụ-trương chủ-nhựt của bản-quán
Quyết định đến ngày chủ nhật 21 mars 1926 thì ra số đầu. Trích trong mục-lục có những mục chính sau này : 1° *Don Quichotte de la Manche*, của *Miguel de Cervantès*, nguyên văn tiếng Y-pha-nho, *Nguyễn-văn-Vĩnh* dịch quốc-văn theo bản dịch Pháp-văn của ông *Florian* ; 2° nghề in thạch-bản (La Lithographie) ; 3° *Thực vật hóa-học* (Chimie agricole) ; 4° Khảo cứu cụ học : *Nghề làm thuốc của người nước ta*.
Giá lệ : Tập Tùng-thư của bản quán chỉ bán đồng niên mà thôi, không bán nửa năm và ba tháng. Mỗi năm *6 $ 00*. Phải trả tiền trước.
Thư và mandat xin cứ gửi : Trung-Bắc Tân-Văn, Hanoi.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Sinh tử giá thú — Số sinh tử giá thú về hàng février 19.6 như sau này :

Người Âu
Sinh : 7 con gái ;
Khai sinh : 1 con trai, 1 con gái, cộng là 2 người ;
Hồi : 1 đám ;
Cưới : 4 đám ;
Tử : 1 đàn ông.

Người Nam
Sinh : 110 con trai, 89 con gái, cộng là 199 người ;
Hồi : 1 đám ;
Tử : 29 đàn ông, 25 đàn bà, 32 trẻ-con, cộng là 86 người ;

Người Khách
Sinh : 23 con trai, 11 con gái, cộng là 34 người ;
Hồi : 1 đám ;
Tử : 4 đàn ông, 6 đàn bà, 2 trẻ-con cộng là 12 người.

Ô-tô húc cột đèn. — Giữa trưa hôm thứ bảy trước, chiếc ô-tô số T. 357 của M. Vũ đình-Đào ở số nhà 163 phố Bonnal đi đến phố Marine vì nổ bánh, khi đã thay bánh khác xong rồi, xe lại chạy thì húc đổ một cái cột đèn. May không việc gì đến người.

Xe tay va đổ xe đạp. — Một người lính tây tên là Bisticoni đi xe đạp đến phố Henri-Rivière bị một cái xe tay S K 2907 va ngã gãy mất cả cái khung xe. May M. R'aliconi không việc gì.

Ăn cắp áo. — Ng.-ngọc-Trác 17 tuổi, làm nghề nung gạch ở Kiến-an bị thưa ăn cắp áo dạ của hiệu xe.

Hào bạc giả. — Bà con ta tiêu dùng tiền bạc nên cẩn-thận, vì dạo này có nhiều thứ bạc giả lắm, nhất là thứ bào bạc hai bảo. Vừa rồi sở cảm lại làm biên bản phạt một người buôn bán tiền một đồng hai bảo.

Đánh nhau. — Chung-thị Tứ tuổi, ở số nhà 9 phố Maréchal Pétain thưa tên Trần-thị-Diêu 28 tuổi bán gạo ở phố Jules d'Abbadie gây sự đánh nhau bị thương.

Ăn cắp đồng hồ. — Quan trưởng binh đạo thuộc-địa thứ 9 thưa tên bồi Bùi Gấp và tên lấp Phạm-văn-Sắc tăng đồng ăn trộm một bộ máy đồng-hồ của trại lính.

Giải vào tòa án. — Ng-văn-Lợi làm cu li, ở gác-ga, can tội du-đãng và ăn cắp đồ vải đáng giá 6 đồng của Ô-văn-Phẩm làm nghề chèo đò ở Hạ-lý ; Kiều-văn-Bôi 22 tuổi và Phạm-văn-Nông 23 tuổi cùng làm phu ở Quan khiêu ăn cắp mấy chai rượu mùi ở tàu Feibo đều phải giải vào tòa án để xét hỏi.

VIỆC KINH-ĐÔ

Thăng thưởng. — Nhân dịp xuân thủ đăm ải, bên Nam-triều các quan Cơ mật được thăng thưởng Điện-hàm và Cung-hàm và các hạng huy chương như sau này : quan Hộ-đốc Trang Lễ-bộ thượng-thư thăng Đông-các điện đại học-sĩ, quan Võ-Liêm, Công-bộ thượng thư, quan Trần-đình-Bá Hình bộ thượng thư, quan Phạm-văn-Thụ Hộ-bộ thượng-thư, đều gia Thái-tử thiếu-bảo cung hàm, quan Võ-Liêm lại được gia thưởng nhị hạng Long-bửu-tinh (Grand officier du Dragon d'Annam.)

Bị phạt vì giấu bệnh. — Bệnh đậu mùa lâu nay đã lan khắp nhiều nơi mà bệnh tình rất kịch liệt, những người mắc phải không mấy người chữa lành, bởi vậy mà tòa Y-chánh trông-trị những nhà có ý giấu bệnh không đến tin cho thầy thuốc biết.

Vừa rồi có một bà kia nhà có một người con nhỏ lên đậu mà chết, trong khi lên đậu thì không báo quan, nên đã bị phạt. Ấy để giấu bệnh là một điều rất hại, vì có thể lây qua cho người khác mà bị phạt là một cái gương tốt chung cho cả sự vệ-sinh.

Hòa-thượng chùa Tây thiên tịch. — Ngày 25 février tức là 13 tháng giêng ta, vị hòa thượng trụ-trì chùa Tây thiên người hiệu thượng gọi là ngài Tây-thiên đến tòa là một vị đạo cao đức trọng, đã tịch hồi giờ sáu ngày ấy.

Hòa-thượng năm nay tuổi vừa trung thọ, xuất gia từ khi tuổi nhỏ, tu trì hơn bốn năm mươi năm nay, đệ tử dạy chú sơn tôn. Nghe tin hòa-thượng tịch ai nấy đều tỏ lòng mến tiếc.

VIỆC TRUNG-KỲ

QUẢNG BÌNH

Cái hại trẻ con đeo ô-tô. — Mỗi một khi có chuyến xe ô-tô nào đậu lại, thì trẻ con ở thành phố thường hay xúm xít đòi bán hoặc leo lên đường sau xe mà ngồi, đó chính là một cái hại rất nguy-hiểm lắm ; tức như ngày 20 février này, một chuyến xe ô-tô vừa vào Đồng-hới, khi sắp chạy có một đứa trẻ con độ 12 tuổi vịn theo sau xe khi xe chạy nhanh thì nó bị ngã xuống toan nguy đến tính mệnh phải đưa vào nhà thương điều trị. Đó cái hại như thế đó, không phải vừa đâu, ai có con trẻ nên ngăn cấm đi mà linh cảnh sát cũng nên lưu tâm xem xét, chớ cho trẻ con làm như thế mà có ngày thiệt hại đến tính-mệnh.

Bị chó đại cắn. — Đêm 21 février này, ông Cầm trong làng đi tuần phòng bị một con chó nhà kia cắn vào chân, khi đưa con chó vào nhà thương xét thì quan thầy thuốc bảo rằng quả là chó dại, nên ông cầm được phép vào nhà thương Huế khám xét. Bệnh chó dại lâu nay đã càng không biết nay có quả thật thế không ? nhưng sự đó biết đâu mà lường, bà con ta ai có nuôi chó thì phải nên cẩn thận.

Tin mùa màng. — Ruộng hạ-điền được là mùa tháng năm, nhưng-dân trong hạt đã khi sự hạ-giá hồi tháng chạp năm ngoái, may-mắn sao từ thượng-tuần tháng giêng ta đến nay được mưa luôn, đó chính là những trận thoải-vũ đáng mừng — Kiều-hòa xem ra có về xanh-tốt lắm : Cứ như lời các nhà điền phu già-lão thời sau nầy đến kỳ thu-hoạch chắc được mười phần hoàn mãn.

Mở một công-sở thợ mộc. — Huyện hạt Tuyên-hóa xưa nay vốn là man-dân, sự thực-nghiệp chưa có gì mở mang cho lắm ; từ khi có quan huyện sở tại là ông Trần-mạnh-Đàng nhậm lý đến nay hết sức chăm bề khai hóa ; nay lại định mở ra một công-sở thợ mộc để dạy cho dân trong hạt ; các thân-hào trong hạt đều biết nghĩa-vụ góp bạc vào đã được hơn bốn trăm đồng rồi, nay mai công-sở này chắc thành-tựu vững bền.

Đó chính là một sự hành vi chánh đại đáng lắm, mong rằng chánh-phủ sẽ trích một số bạc gì mà chuẩn thêm vào để công-sở rày được mở mang thêm, thời dân ở huyện-hạt được nhờ lắm vậy.

TIN AI-LAO

VIENTIANE

Tết Nguyên-đán năm nay. — Tết Nguyên-đán năm nay so với năm ngoái kém vui nhiều lắm. Vì rằng năm nay thành phố cấm sở bạc. Cũng vì sở bạc cấm ngặt, nên tiếng pháo nổ cũng thưa hơn năm ngoái. Đó là điều ta đáng mừng hơn cả. Vì là tiếng pháo càng nổ để dội báo nhiều thì tiền-tài của người mình lại về tay các chủ hãy nhiều.

Cờ bạc đã cấm ngặt là thế, trước nã là thế, mà vẫn còn có nhiều chỗ gá vụng gá lộm thì là thay ! Nghe đâu những ông mà mở được trong ngày tết này là đều có tay trong thông nhau cả. Thật là số sống số chết về cờ-bạc. Tệ quá !

Song đều ấy cờ bạc chưa tiệt hẳn đi được, nhưng sự tai hại về cờ bạc cũng đã bớt đi nhiều lắm. Ước ao rằng từ đây sắp đi, thành phố sẽ nghiêm cấm thêm nữa, cho bọn dân lương-thiện được nhờ.

Mấy lời ngỏ cùng bà con người Nam về chức bang-trưởng khuyết. — Vì chức bang-trưởng khuyết. Thành-phố chưa định chọn ai thay. Nhưng vụ thuế sắp tới và công việc đối phó với thành phố đang bề-bộn, chẳng lẽ lâu thành phố phải chọn lấy người ngay.

Nhân đây ta tưởng nên bàn qua với bà con người Nam ở đây. Mong rằng bà con lưu ý vào việc này một đôi chút.

Nguyên chức bang-trưởng đặt ra để thay mặt cho sở bọn người mình, và để giữ lợi quyền cho người mình. Từ trước đến giờ cách hành-vi, cách ở chức đều sai lắm cả. Bởi lẽ gì mà chức bang-trưởng lại đặt làm chức « bang-biện » thì ta không rõ. Ấy cái tên đặt trái như thế, cho nên đã được mang chức « bang-biện » ấy tưởng mình là một vị quan nào đó (như quan bang bản mình) mà quên cả nghĩa-vụ thậm chí đối với người « quan » ra với bọn người mình mới lạ nữa.

Vả cứ lấy-ng thì chức bang-trưởng là do một bọn dân kiều-cư nào tuyển cử ra thì mới phải. Thế mà ở đây chức bang-trưởng của dân Nam lại do thành-phố Viestiane gửi độc quyền lấy chọn lấy. Nhiều khi phải người không đã tư-cách thì chẳng những là ngăn trở công việc cho thành phố về phần người Nam mà bọn người mình ở đây thành ra có bang-trưởng cũng như không. Còn là gì người mình hay khôn-điên làm quan lý ! Chỉ tại luồn lỏi với nhau cho nên khôn, lấy thế thức mà xoay, lấy lòng tin mà đặt, cốt để lợi lẫn nhau ; chớ họ có biết đâu là làm người bang-trưởng cũng nắm người bộ-hiểu đứng đầu nói trong một hạ thông giống như người làm quan.

Và xưa kia người mình trẻ-ngu ở đây còn tối mọi việc gì cần cho xong chuyện thì thôi, kẻ ông có can hệ gì cho lắm. Nay số người mình ở đây ngày một đông đảo thì mọi việc không thể cẩu thả sơ sài như trước nữa.

Vậy bà con thân cái dịp này xin với thành phố để lại cái quyền được kén chọn lấy người làm chức bang-trưởng ; đem những người thân thương ra bổ phiếu bầu ; đổi lại cái tên « Bang-biện » ra Bang-trưởng cho đáng nghĩa. Bà con là ở Viestiane phải rạp ?

C.

SẢN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ ba 2 Mars 1926
(18 tháng giêng ta)
ĐỨC MẪU ĐỀN CỘT CỜ
Ở NAM ĐỊNH
Con giời chầu phật giáng sinh.
Tủi thân nấp bóng hiện hình trần ngươi
Anh linh dẫu cũ muôn đời.
Cột cờ Nam-định là nơi miếu thờ.

Tối thứ tư 3 Mars 1926
(19 tháng giêng ta)
QUẦN HOA PHÁ TIỀU
Chèo cải-lương soạn thành nhiều điệu hát mới rất hay. Câu hát rất là có ý vị. Tích hát rất là buồn cười và vui từ đầu đến cuối.
3006

CÁO-BẠCH
Khách đi chùa Hương
Khách đi chùa Hương ai ai cũng nên mua lấy một đồng tiền vàng và tiền bạc, đem về hộc làm quà, hoộc cho con cháu đeo rất khước vì những đồng tiền ấy trước khi bản đã dâng lên cúng phật rồi.
Bạn bạc giả
Tiền vàng một đồng giá 0 $ 80
Tiền bạc một đồng giá 0 . 25
5.576

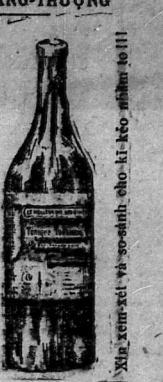
ĐÁNH RƠI
Hồi 11 giờ sáng hôm 26 Février 1926 tôi đánh rơi một quyển chèque và các giấy biên-lai của Banque de l'Indochine trong khi đi đường.
Vậy ông bà nào bắt được làm ơn báo cho tôi biết để tôi lại xin chuộc và cảm ơn.
Nay kính cáo,
ĐỨC-LONG
90, Phố Mã-mây

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc
Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.
Giá tiền : **1$30**

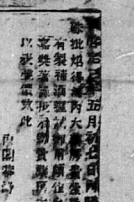
Pommade Ribal
Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.
Giá tiền : **0$80**
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert. Hanoi
3013

Nhà Bán-đồ « TẦM-TẦM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo bình tự-nhiên in ra đây, chắc không như có mấy thứ thuốc về những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!
Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ-kẻo nhầm to !!!



Ngày mùng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tôa Nội-các phụng lời chỉ-dụ phê rằng :
Chiếu nay ái-dong phòng của MONTÉS qui ông, có chế rên mới thơ Tonkinois để tặng ngự lãm ; sau rất hay, đáng nên ở Thường, trước lục phê thì giữ cho chỉ được phòng chế-công để ở Ưu-án-giả.
Khâm thử.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bán-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2$25 một chai lớn ; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÉS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư lộ báo này.
3001

NHÀ BÀ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert. Hanoi
Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :
ABLENNOL
là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Uroformine
3001 **Giá 1$30 một hộp**

Cách lịch-sự ở Hà-thành

Hiệu Café Restaurant HIỆP-THÀNH, số 29, phố Bờ Hồ (Bd Francis-Garnier) có đặt phòng ăn và phòng trọ rất sạch-sẽ, lịch-sự để nghênh-tiếp các quí-khách. Ngài nào ở xa, đánh giây thép về giữ phòng trước, thì bản-hiệu xin cho người ra gare đón, biết rằng coi giữ lúc đi đã mệt lại

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

CÓ BÁN ĐỦ VẢI TRẮNG RẤT NHIỀU

GIÁ MẤY THỨ BÀNG

Torchon rondelette, hoa đủ, khổ 60 c/m.	*Một tấm 12 cái :*	**80** fr. 00
Batiste de fil pur, khổ 80 c/m	*Một thước :*	**18** fr. 00
Forte finette blanche để may quần áo con nít, khổ 80 c/m	*Một thước :*	**10** fr. 00
Toile pur fil, dùng để trải giường, khổ 240 c/m.	*Một thước : 50, 45,*	**40** fr. 00
Cretonne forte écrue, khổ 90 c/m. . .	*Một thước :*	**7** fr. 50
Khăn bông trắng, có gạch đỏ, 85×45. .	*Nửa tá :*	**30** fr. 00
Nansouk rất đẹp, 100 c/m.	*Một thước :*	**6** fr. 50
Cũng hạng ấy, 80 c/m	*Một thước :*	**5** fr. 25

Có đủ các thứ mành-mành, màn cửa rất nhã.

3005

Nếu các ngài tiếp được một kiện hàng ở Pháp gởi sang, M. A. Budelot, transitaire 3, phố Francis Garnier ở Hải-phòng sẽ giữ gìn cho khi tiếp được hàng ở Hải-phòng, khỏi hư hỏng, và khỏi mất.

3050

Thuốc Dépuratif Sensal

Thuốc DÉPURATIF SENSAL dùng để trị các bệnh ngoài da, thì rất kiến hiệu, dù bệnh gian thể nào cũng chữa khỏi, như bệnh giáo các khớp xương, lên bà có tuổi mãn kỳ kinh nguyệt rồi mà sinh ra các chứng bệnh, nhức đầu đau tim vì huyết sấu, đau thận, bong gân và bệnh trỹ.

Thuốc này cũng là một thứ tiêu độc rất tốt để trị những bệnh vì bệnh giang mai nó phá ra.

Trước khi ăn cơm, mỗi bữa uống một thìa xúp. Trẻ con không uống được thuốc này.

Mỗi lọ giá . . . 1$50

Có bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền,

HANOI 3002

NGẬM MỘT HƯỜN

VALDA

TRONG MIỆNG

Thì Khỏi đau đớc giọng, Khan cổ, Khỏi nóng lạnh, sổ mũi, và lại Khỏng ho.

Có nghẹt mũi, ho nhiều, mà ngậm được thuốc ấy thì cũng hết liền.

— ẤY LÀ —

một thứ thuốc thần hiệu lắm ĐỂ MÀ TRỊ các chứng bịnh ho lao và tức ngực.

THUỐC HƯƠN VALDA

có bán cùng trong các tiệm thuốc

Có mua thì nhớ coi trên nắp hộp có hiệu chữ

VALDA

MỚI THIỆT PHẢI

IMPERATOR

SUPÉRIEUR AUX ANIS

là

thứ Rượu Áp-sen

rất thơm ngon

UỐNG TIÊU-THỰC VÀ GIẢI-KHÁT

Bán tại L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haïphong, Hanoï, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saïgon, Pnom-Penh. 3007

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoï

Bệnh đi rửa, xưng dạ dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1$40

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi 3001

RƯỢU BẠT-HÀ

GET PIPPERMINT GET

rượu này uống đã mát mà vừa mửt khan tiếng.

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng :

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường.

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là :

đau tỳ vị, bệnh dầy, bệnh ợ chua, vân vân...

Giá bán : 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoï

3002

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RỪNG NÊN DÙNG THUỐC

QUINOFORME

hoặc ống, hoặc viên

Tại tất cả các thuốc-dịa Pháp toàn dùng một thứ thuốc này.

Gởi bán tại tất cả các nhà bào-chế

Nhà chế thuốc LACROIX, 29-31, Rue Philippe de Girard — PARIS. 3044.m

振商號

Trong người ta có ba sự nhất cần : ăn, mặc và ở. Nay sẽ kể về ăn, một món ăn đệ nhất cần là sách sẽ hợp vệ-sinh và có bổ ích cho người ta. Như thế hiệu Tchan-Xuong Công-ti chế ra các thứ bánh Tàu, bánh Tây, biscuit, các thứ kẹo Tây, kẹo nho rẻo, kẹo yên mềm, kẹo rừa, kẹo sữa bò và còn nhiều thứ bánh kẹo khác nữa không thể kể xuể được. Nguyên-liệu toàn dùng cực phẩm, chế pháp nhất là cần thận sạch sẽ thừa chang-hoàng lịch-sự làm quà bà con thực là đích đáng lắm. Các ngài chiếu-cố bản-hiệu thanh tâm cảm ơn vô cùng, gửi hàng theo cách lĩnh hóa giao ngân (Contre remboursement).

Kính-cáo

Tổng-lý

WONG-KONG SANG

106, Rue des Voiles, Hanoï

3061

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoï

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc :

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90 3001

Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất mau, khi huyết suy yếu thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rác phổi, làm cho hay ho vất uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không cay lợm giọng bao giờ !

Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

ẤY LÀ :

Thuốc nước bổ huyết

3001 **MAU BỔ 1$40**

Hễ các ngài thấy trong mình mệt nhọc, xanh sao, yếu đuối, ăn không ngon và hay sốt-rét thì các ngài nên dùng ngay cho ngàn ngại, thứ

Rượu bổ của ông Bác-sĩ J. K. WATSON

Như thế thì các ngài đỡ phải tốn kém và lại chóng khỏi nữa.

Giá bán : 2$25 một chai lít

1.20 chai nửa lít

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng tiền

HANOI 3002

Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuộc ho

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là :

Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rát cổ, vân vân...

Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.

Chai lớn giá : 0$90

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền

HANOI 3002

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoï

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

3001

GARAGE BOBILLOT

7, Bd Bobillot — HANOI

SENECHAL	7 cv — 3 places.
MAJOLA	7 & 10 cv — 4 places.
ARIÈS	8/10 cv — 4 places.
SUÈRES	7 & 10 cv — 4 & 6 places.
COTTIN-DESGOUTTES	12 cv 3 litres, 23 cv toutes carrosseries camion 2t & 2t500.
CHENARD-WALCKER	10-11-15 cv.
LUC-COURT	camion 1000-1800 k
FORD	camion 1000 k

3010

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, là thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoï-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dàn bà ở cữ . . . . . Một litre :* **2$40**

Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai :* **1,25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai :* **1,25**

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn tre con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm. . . . . Một chai :* **1,25**

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai :* **0 80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay

Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

3062



BANQUE DE L'INDOCHINE

ĐÔNG-PHÁP HỘI LÝ NGÂN HÀNG

東法滙理銀行

SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1875

Có những chỉ-dụ sau này chuẩn cho được hưởng-thụ đặc biệt quyền lợi : 21 Janvier 1875, 20 Février 1888, 19 Mai 1900, 4 Janvier 1920, 12 Janvier 1921, 12 Janvier 1922, 17 Janvier 1923, 10 Janvier 1924, 16 Janvier 1926, 16 Juillet 1925 và 11 Décembre 1925.

Tư bản dự định :	Francs **72.000.000**
Tư bản nộp rồi :	» **68.100.000**
CÔNG CỘNG KHOẢN DỰ-BỊ NGÂN NGÀY 30 JUIN 1294 :	» **84.089.020**

Chánh quán tại : Paris (VIIe), 96, Boulevard Haussmann

Chánh trị-sự : M. A. DE MONPLANET, Hộ-bộ tổng thanh-tra hàm, Chánh chủ ngân hàng Crédit Commercial et Industriel, Chánh chủ công-ty mỏ Than Hongay (Société française des Charbonnages du Tonkin).

Phó trị-sự : M. STANISLAS SIMON, trị-sự công-ty Điện-Việt Thiết-lộ.

Tổng chỉ nhiệm : M. THION DE LA CHAUME, nguyên Hộ-bộ thanh tra.

Các chi quán :

TẠI ĐÔNG-PHÁP :	Nam-kỳ : SAIGON. Trung-kỳ : TOURANE Bắc-kỳ : HAIPHONG, HANOI. Cao-mên : PNOM-PENH, BATTAMBANG. Quảng-châu-loan : FORT-BAYARD.
TẠI VÂN-NAM :	MÔNG-TỬ, VÂN-NAM-PHỦ.
TẠI TIÊM-LA	BANGKOK.
TẠI ANH THUỘC-ĐỊA :	SINGAPORE.
TẠI TRUNG-HOA :	BẮC-KINH, THƯỢNG-HẢI, THIÊN-TÂN, QUẢNG-ĐÔNG, HƯƠNGCẢNG, HANKÉOU.
TẠI PHI-CHÂU :	DJIBOUTI.
TẠI TÂN-THẾ-GIỚI :	NOUMÉA.
TẠI TAHITI QUẦN-ĐẢO :	PAPEETE.

ETABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'INDE : PONDICHÉRY.

Hiệu viết tắt để gửi điện-tín : INDOCHINE.

3048



TENTEZ LA FORTUNE

ouvrez lui votre porte

VỚI 15 QUAN, QUÍ-KHÁCH CÓ THỂ ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Đồng 15 quan tức đến rồi về sau đúng làm 16 tháng mãi tháng 30 quan, theo như luật ngày 13 mars 1900 thiệt là chắc chắn cho người mua.

Thoạt đóng số đầu thì qui-khách nhận ngay được một số vé được dự ngay cuộc rút số kỳ sau đến khi số mình được trúng thì thôi. Mỗi PHIẾU PANAMA được trúng thì được tiền là 500.000 cho đến 1.000 quan, hay là về sau cũng được hoàn lại 400 quan.

Thiệt là một sự để dành rất chắc chắn và lời nhiều

Có đến 200 triệu quan về số được trúng số

Mỗi kỳ số số các ngài lại nhận được bản kê những số trúng không mất tiền. Mỗi năm có 4 kỳ số số vào những ngày :

15 FÉVRIER, 15 MAI, 16 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự cuộc số số thì xin gởi ngay 15 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 8, Rue Papère, MARSEILLE (France)

3046 d

Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN

Imprimerie du Trung-bắc Tân-Văn

Certifié l'insertion